



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 9.10.2009
KOM(2009)525 endelig

2009/0148 (CNS)

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om indgåelse på Det Europæiske Fællesskabs vegne af en aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Island, Kongeriget Norge, Det Schweiziske Forbund og Fyrstendømmet Liechtenstein om supplerende regler om Fonden for De Ydre Grænser for perioden 2007-2013

BEGRUNDELSE

1. POLITISK OG RETLIG BAGGRUND

Den 18. maj 1999 indgik Rådet for Den Europæiske Union og Republikken Island og Kongeriget Norge en aftale om Islands og Norges associering i gennemførelsen, anvendelsen og udviklingen af Schengen-reglerne.

Den 26. oktober 2004 indgik Den Europæiske Union, Det Europæiske Fællesskab og Det Schweiziske Forbund en aftale om Det Schweiziske Forbunds associering i gennemførelsen, anvendelsen og udviklingen af Schengen-reglerne.

Den 21. juni 2006 blev der paraferet en protokol mellem Rådet for Den Europæiske Union, Det Europæiske Fællesskab, Det Schweiziske Forbund og Fyrstendømmet Liechtenstein om Fyrstendømmet Liechtensteins tiltrædelse af aftalen mellem Rådet for Den Europæiske Union, Det Europæiske Fællesskab og Det Schweiziske Forbund om Det Schweiziske Forbunds associering i gennemførelsen, anvendelsen og udviklingen af Schengen-reglerne. Protokollen blev undertegnet den 28. februar 2008 og forventes at blive indgået i 2009.

Af effektivitetshensyn og for at undgå, at det bliver nødvendigt at føre separate forhandlinger, er Liechtenstein blevet inddraget i forhandlingerne om landets deltagelse i fonden, inden protokollen er indgået. Denne aftale finder først anvendelse på Liechtenstein fra den dato, hvor protokollen får virkning.

I henhold til artikel 11 i Europa-Parlamentets og Rådets beslutning nr. 574/2007/EF af 23. maj 2007 om oprettelse af Fonden for De Ydre Grænser for perioden 2007-2013 som en del af det generelle program om solidaritet og forvaltning af migrationsstrømme¹ (herefter benævnt "beslutningen") skal de lande, der er associeret i gennemførelsen, anvendelsen og udviklingen af Schengen-reglerne, deltage i fonden i henhold til beslutningens bestemmelser. Endvidere skal der indgås aftaler, som præciserer de yderligere regler, der er nødvendige for denne deltagelse, herunder bestemmelser til at sikre, at Fællesskabets finansielle interesser beskyttes, og som bemyndiger Revisionsretten til at foretage kontrol.

I aftalen bør der træffes bestemmelse om, at der på Norges, Islands, Schweiz' og Liechtensteins område skal anvendes regler, der gør det muligt for Kommissionen at påtage sig det endelige ansvar for gennemførelsen af fondens budget i disse stater. Hverken beslutningen eller de ovennævnte aftaler om associering i Schengen indeholder bestemmelser herom. Efter at Rådet gav Kommissionen bemyndigelse hertil den 20. december 2007, blev der afholdt forhandlinger med Republikken Island, Kongeriget Norge, Det Schweiziske Forbund og Fyrstendømmet Liechtenstein. Disse forhandlinger blev afsluttet den 30. juni 2009, hvor aftaleudkastet blev paraferet.

Parterne er blevet enige om, at denne aftale skal finde midlertidig anvendelse fra dagen efter dens undertegnelse, for så vidt som forfatningsmæssige krav ikke er til hinder herfor. Der gøres dog en undtagelse fra denne regel, for så vidt angår anvendelsen af artikel 6 om betingelser for tvangsfuldbyrdelse af pengekrav, der kræver særlige lovgivningstiltag i de associerede lande.

¹ EUT L 144 af 6.6.2007, s. 22.

Medlemsstaterne er blevet informeret og hørt i Rådets grænsegruppe og gruppe angående Den Europæiske Frihandelssammenslutning (EFTA).

Aftalen har hjemmel i artikel 62, stk. 2, sammenholdt med artikel 300, i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab.

Dette forslag og de forslag, der står i forbindelse med det, udgør de retlige instrumenter til aftalens undertegnelse og indgåelse. Rådet skal træffe afgørelse med kvalificeret flertal. Der skal i henhold til EF-traktatens artikel 300, stk. 3, foretages formel høring af Europa-Parlamentet om aftalens indgåelse.

2. FORHANDLINGSRESULTAT

Kommissionen finder, at de mål, Rådet opstillede i sine forhandlingsdirektiver, er nået, og at udkastet til aftale er acceptabelt for Fællesskabet.

Det endelige indhold af udkastet til aftale kan resumeres som følger:

Formål og anvendelsesområde

For så vidt angår reglerne, der skal gøre det muligt for Kommissionen at påtage sig det endelige ansvar for gennemførelsen af fondens budget i disse stater, regulerer aftalen følgende aspekter af den økonomiske forvaltning af fonden og kontrollen hermed: Princippet om forsvarlig økonomisk forvaltning, princippet om at undgå interessekonflikter, de nødvendige foranstaltninger som følge af delegationen af implementeringen af EU-midler til de associerede lande, tvangsfuldbyrdelse af pengekrav, beskyttelse af Fællesskabernes interesser mod svig, kontrol og inspektioner på stedet, Revisionsretten, offentlige kontrakter.

Endvidere indeholder aftalen nærmere bestemmelser om disse staters økonomiske bidrag til fondens budget. Aftalen fastsætter faste beløb for disse bidrag for perioden 2009-2013. Fordelen ved faste beløb er, at det letter beregningen af det samlede beløb, fonden har til rådighed i årlige bevillinger. Der gælder dog en korrektionsordning for de faste beløb, der skal anvendes det sidste år af det flerårige program, under hensyn til beregningsmetoderne på grundlag af BNP, der er fastsat i de forskellige Schengen-associeringsaftaler. Endvidere gøres det muligt at foretage justeringer, hvis der sker en ændring af det samlede referencebeløb i beslutningens artikel 13, stk. 1, eller i de årlige bevillinger, der er anført i aftalen. På grund af den forventede tidsramme for indgåelsen af aftalen skal bidragene for 2009 først betales som ekstraordinære bidrag i 2010. På samme måde vil de bevillinger, der er planlagt for 2009 for de associerede lande, og som blev meddelt i juli 2008, undtagelsesvis først skulle betales i 2010. Der fastsættes ligeledes en tidsramme for betaling af disse bidrag.

Endelig fastsætter aftalen nogle særlige bestemmelser om de associerede landes indsendelse af programmer og rapporter under hensyn til forsinkelsen med deres deltagelse i fonden.

Erklæringer

Aftalen er bilagt en fælles erklæring vedrørende Liechtensteins ønske om ikke at deltage i fonden, uden at dette dog berører landets forpligtelser til at bidrage økonomisk til fonden, idet fonden skal sikre deling af byrderne og økonomisk skal støtte gennemførelsen af Schengen-reglerne på området ydre grænser og visumpolitik.

Endvidere er der en udveksling af erklæringer mellem Norge og Det Europæiske Fællesskab om anvendelse af princippet om adgang til direkte eksigibilitet af beslutninger fra Det Europæiske Fællesskab. Udvekslingen af erklæringer bygger på den, der er bilagt Schengen-associeringsaftalen med Norge.

3. KONKLUSIONER

På denne baggrund foreslår Kommissionen Rådet, at det

- beslutter, at aftalen skal undertegnes på Fællesskabets vegne, og bemyndiger Rådets formand til at udpege den eller de personer, der skal have beføjelse til at underskrive på Fællesskabets vegne
- efter høring af Europa-Parlamentet godkender den som bilag vedlagte aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Island, Kongeriget Norge, Det Schweiziske Forbund og Fyrstendømmet Liechtenstein om supplerende regler om Fonden for De Ydre Grænser for perioden 2007-2013.

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om indgåelse på Det Europæiske Fællesskabs vegne af en aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Island, Kongeriget Norge, Det Schweiziske Forbund og Fyrstendømmet Liechtenstein om supplerende regler om Fonden for De Ydre Grænser for perioden 2007-2013

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 62, stk. 2, sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, første punktum, og artikel 300, stk. 3, første afsnit,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet², og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I henhold til artikel 11 i Europa-Parlamentets og Rådets beslutning nr. 574/2007/EF af 23. maj 2007 om oprettelse af Fonden for De Ydre Grænser for perioden 2007-2013 som en del af det generelle program om solidaritet og forvaltning af migrationsstrømme³ skal de tredjelande, der er associeret i gennemførelsen, anvendelsen og udviklingen af Schengen-reglerne, deltage i fonden i henhold til beslutningens bestemmelser, og der skal indgås aftaler, som præciserer de yderligere regler, der er nødvendige for denne deltagelse, herunder bestemmelser, som sikrer, at Fællesskabets finansielle interesser beskyttes, og som bemyndiger Revisionsretten til at foretage kontrol.
- (2) Efter at Rådet gav Kommissionen bemyndigelse den 20. december 2007, blev drøftelserne med Republikken Island, Kongeriget Norge, Det Schweiziske Forbund og Fyrstendømmet Liechtenstein afsluttet den 30. juni 2009.
- (3) I medfør af artikel 1 og 2 i protokollen om Danmarks stilling, der er knyttet som bilag til traktaten om Den Europæiske Union og til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, deltager Danmark ikke i vedtagelsen af denne afgørelse, som ikke er bindende for og ikke finder anvendelse i Danmark. Da denne afgørelse udbygger Schengenreglerne efter bestemmelserne i tredje del, afsnit IV, i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, skal Danmark i henhold til protokollens

² EUT C [...] af [...], s. [...].

³ EUT L 144 af 6.6.2007, s. 22.

artikel 5 træffe afgørelse om, hvorvidt det vil gennemføre afgørelsen i sin nationale lovgivning, inden seks måneder efter afgørelsens vedtagelse.

- (4) Denne beslutning udgør en udvikling af bestemmelser i Schengen-reglerne, som Det Forenede Kongerige ikke deltager i, jf. Rådets afgørelse 2000/365/EF af 29. maj 2000 om anmodningen fra Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland om at deltage i visse bestemmelser i Schengenreglerne og Rådets senere afgørelse 2004/926/EF af 22. december 2004 om iværksættelse af nogle af Schengenreglerne i Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland⁴. Det Forenede Kongerige deltager derfor ikke i vedtagelsen af denne afgørelse, som ikke er bindende for og ikke finder anvendelse i Det Forenede Kongerige.
- (5) Denne beslutning udgør en udvikling af bestemmelser i Schengenreglerne, som Irland ikke deltager i, jf. Rådets afgørelse 2002/192/EF af 28. februar 2002 om anmodningen fra Irland om at deltage i visse bestemmelser i Schengenreglerne. Irland deltager derfor ikke i vedtagelsen af denne afgørelse, som ikke er bindende for og ikke finder anvendelse i Irland.
- (6) I henhold til Rådets afgørelse .../.../EF af .../... 2009 og under afventning af, at aftalen senere formelt indgås, er aftalen undertegnet på Det Europæiske Fællesskabs vegne den ... og anvendes midlertidigt.
- (7) Denne aftale bør indgås –

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Island, Kongeriget Norge, Det Schweiziske Forbund og Fyrstendømmet Liechtenstein om supplerende regler om Fonden for De Ydre Grænser for perioden 2007-2013 godkendes herved på Det Europæiske Fællesskabs vegne.

Teksten til aftalen og de dertil hørende dokumenter er knyttet til denne afgørelse.

Artikel 2

Rådets formand bemyndiges herved til at udpege den person, som på Det Europæiske Fællesskabs vegne er beføjet til at deponere det godkendelsesinstrument, der er omhandlet i aftalens artikel 13, stk. 2, med henblik på at udtrykke Det Europæiske Fællesskabs samtykke i at blive bundet af protokollen.

Udfærdiget i Bruxelles, den [...]

*På Rådets vegne
Formand*

⁴ EUT L 395 af 31.12.2004, s. 70.

BILAG

Aftale

mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Island, Kongeriget Norge, Det Schweiziske Forbund og Fyrstendømmet Liechtenstein om supplerende regler om Fonden for De Ydre Grænser for perioden 2007-2013

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB, i det følgende benævnt "Fællesskabet"

og

REPUBLIKKEN ISLAND, i det følgende benævnt "Island"

KONGERIGET NORGE, i det følgende benævnt "Norge"

DET SCHWEIZISKE FORBUND, i det følgende benævnt "Schweiz"

FYRSTENDØMMET LIECHTENSTEIN, i det følgende benævnt "Liechtenstein"

i det følgende benævnt, "de associerede lande" -

i det følgende benævnt "parterne", ER

UNDER HENVISNING TIL aftalen indgået mellem Den Europæiske Union og Republikken Island og Kongeriget Norge om disse to staters associering i gennemførelsen, anvendelsen og udviklingen af Schengen-reglerne (herefter benævnt "associeringsaftalen med Norge og Island"),

UNDER HENVISNING TIL aftalen mellem Den Europæiske Union, Det Europæiske Fællesskab og Det Schweiziske Forbund om Det Schweiziske Forbunds associering i gennemførelsen, anvendelsen og udviklingen af Schengen-reglerne (herefter benævnt "associeringsaftalen med Schweiz"),

UNDER HENVISNING TIL protokollen mellem Den Europæiske Union, Det Europæiske Fællesskab, Det Schweiziske Forbund og Fyrstendømmet Liechtenstein om Fyrstendømmet Liechtensteins tiltrædelse af aftalen mellem Den Europæiske Union, Det Europæiske Fællesskab og Det Schweiziske Forbund om Det Schweiziske Forbunds associering i gennemførelsen, anvendelsen og udviklingen af Schengenreglerne (herefter benævnt "associeringsprotokollen med Liechtenstein"),

UD FRA FØLGENDE BETRAGTNINGER:

- (1) Ved Europa-Parlamentets og Rådets beslutning nr. 574/2007/EF oprettede Det Europæiske Fællesskab Fonden for De Ydre Grænser for perioden 2007-2013 som en del af det generelle program om solidaritet og forvaltning af migrationsstrømme (herefter benævnt "fonden").
- (2) Beslutningen udgør en udvikling af Schengenregler i betydningen i associeringsaftalen med Norge og Island, associeringsaftalen med Schweiz og associeringsprotokollen med Liechtenstein.

- (3) I henhold til beslutningens artikel 11 skal de tredjelande, der er associeret i gennemførelsen, anvendelsen og udviklingen af Schengen-reglerne, deltage i fonden i henhold til beslutningens bestemmelser, og der skal indgås aftaler, som præciserer de yderligere regler, der er nødvendige for denne deltagelse, herunder bestemmelser til at sikre, at Fællesskabets finansielle interesser beskyttes, og som bemyndiger Revisionsretten til at foretage kontrol.
- (4) Fonden udgør et særligt instrument i forbindelse med Schengenreglerne, idet den skal sikre deling af byrderne og økonomisk skal støtte gennemførelsen af Schengenreglerne på området ydre grænser og visumpolitik i medlemsstaterne.
- (5) For at lette beregningen af de årlige bevillinger til de stater, der deltager i fonden, og den flerårige programmering for de associerede lande fastsættes i denne aftale de årlige finansielle bidrag fra de associerede lande til faste beløb, for hvilke der gælder en korrektionsordning, der skal anvendes det sidste år af det flerårige program –

BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

Artikel 1

Anvendelsesområde

Denne aftale indeholder de supplerende regler, der er nødvendige for de associerede landes deltagelse i fonden, jf. Europa-Parlamentets og Rådets beslutning nr. 574/2007/EF om oprettelse af Fonden for De Ydre Grænser for perioden 2007-2013 som en del af det generelle program om solidaritet og forvaltning af migrationsstrømme (herefter benævnt "beslutningen").

Artikel 2

Økonomisk forvaltning og kontrol

1. De associerede lande træffer de nødvendige foranstaltninger til at sikre overholdelse af reglerne vedrørende økonomisk forvaltning og kontrol i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab (herefter benævnt "EF-traktaten") og i den afledte fællesskabsret.
2. De i stk. 1 nævnte regler er de følgende:
 - EF-traktatens artikel 248, stk. 1, 2 og 3, artikel 256 og 274 og artikel 280, stk. 1, 2 og 3
 - artikel 27, 28a og 52, artikel 53, litra b), artikel 72, stk. 2, og artikel 95, stk. 2, i Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 1605/2002 af 25. juni 2002 om

finansforordningen vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget⁵ (herefter benævnt "finansforordningen")

- de tilsvarende regler i Kommissionens forordning (EF, Euratom) nr. 2342/2002 af 23. december 2002 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 1605/2002 om finansforordningen vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget⁶
 - Rådets forordning (Euratom, EF) nr. 2185/96 af 11. november 1996 om Kommissionens kontrol og inspektion på stedet med henblik på beskyttelse af De Europæiske Fællesskabers finansielle interesser mod svig og andre uregelmæssigheder⁷
 - Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1073/1999 af 25. maj 1999 om undersøgelser, der foretages af Det Europæiske Kontor for Bekæmpelse af Svig (OLAF)
 - Parterne kan beslutte at ændre denne liste efter fælles overenskomst.
3. De associerede lande anvender bestemmelserne i stk. 2 på deres område i overensstemmelse med denne aftale.

Artikel 3

Overholdelse af princippet om forsvarlig økonomisk forvaltning

Bevillinger fra fonden, der bruges på de associerede landes område, skal anvendes i overensstemmelse med princippet om forsvarlig økonomisk forvaltning.

Artikel 4

Overholdelse af princippet angående interessekonflikter

Det forbydes de finansielle aktører og alle andre personer, der i de associerede lande er beskæftiget med budgetgennemførelse, -forvaltning, -revision eller -kontrol, at foretage handlinger, der vil kunne medføre, at den pågældendes egne interesser kommer i konflikt med Fællesskabernes interesser.

⁵ EFT L 248 af 16.9.2002, s. 1. Senest ændret ved forordning (EF, Euratom) nr. 1995/2006 (EUT L 390 af 30.12.2006, s. 1).

⁶ EFT C 357 af 31.12.2002, s. 1. Senest ændret ved forordning (EF, Euratom) nr. 478/2007 (EUT L 111 af 28.4.2007, s. 13).

⁷ EFT L 292 af 15.11.1996, s. 2.

Artikel 5

Forpligtelser som følge af delegationen af gennemførelsen

De associerede lande træffer alle de lovgivningsmæssige og administrative eller andre foranstaltninger, der er nødvendige for at beskytte Fællesskabernes interesser i overensstemmelse med forpligtelserne i finansforordningens artikel 53, litra b), og artikel 95, stk. 2.

Artikel 6

Tvangsfuldbyrdelse

Afgørelser truffet af Kommissionen, hvorved der pålægges andre personer end stater en betalingsforpligtelse, skal kunne tvangsfuldbyrdes på de associerede landes område.

Tvangsfuldbyrdelse sker efter de regler om borgerlig retspleje, der gælder i den stat, på hvis område tvangsfuldbyrdelsen finder sted. Fuldbyrdelespåtegning skal uden andre formkrav end en prøvelse af ægtheden af den pågældende afgørelse, påføres afgørelsen af den nationale myndighed, som regeringerne i de associerede lande hver især udpeger hertil og meddeler Kommissionen.

Når disse formkrav er opfyldt på Kommissionens begæring, kan denne foretage tvangsfuldbyrdelse i henhold til national ret ved at indbringe sagen direkte for den kompetente myndighed.

Tvangsfuldbyrdelsen kan kun udsættes efter beslutning fra De Europæiske Fællesskabers Domstol. Retterne i den pågældende stat har dog kompetence til at træffe afgørelse i sager, hvori det gøres gældende, at tvangsfuldbyrdelsen foretages i strid med reglerne.

Artikel 7

Beskyttelse af Fællesskabets finansielle interesser mod svig

1. Som fastsat i EF-traktatens artikel 280 skal de associerede lande
 - a) bekæmpe svig og enhver anden ulovlig aktivitet, der skader Fællesskabets finansielle interesser, ved hjælp af foranstaltninger, som virker afskrækkende og er af en sådan art, at de yder en effektiv beskyttelse
 - b) træffe de samme foranstaltninger til bekæmpelse af svig, der skader Fællesskabets finansielle interesser, som til bekæmpelse af svig, der skader deres egne finansielle interesser, og
 - c) samordne deres optræden med henblik på at beskytte Fællesskabets finansielle interesser med medlemsstaterne og Kommissionen.

2. Med henblik herpå træffer de associerede lande foranstaltninger svarende til dem, der er vedtaget af Fællesskabet i henhold til artikel 280, stk. 4, i EF-traktaten, og som er gældende ved undertegnelsen af denne aftale.

Parterne kan efter fælles overenskomst beslutte at træffe foranstaltninger svarende til senere foranstaltninger, Fællesskabet vedtager, i henhold til nærværende artikel.

Artikel 8

Kommissionens kontrol på stedet og inspektioner

Uden at dette berører Kommissionens rettigheder i henhold til beslutningens artikel 35 og 47, skal Kommissionen (OLAF) være bemyndiget til at foretage kontrol og inspektion på stedet på de associerede landes område på betingelserne i forordning (Euratom, EF) nr. 2185/96 af 11. november 1996 om Kommissionens kontrol og inspektion på stedet med henblik på beskyttelse af De Europæiske Fællesskabers finansielle interesser mod svig og andre uregelmæssigheder, for så vidt angår fonden.

Myndighederne i de associerede lande fremmer kontrol og inspektion på stedet, som på myndighedernes begæring kan udføres i fællesskab med dem.

Artikel 9

Revisionsretten

Som fastsat i EF-traktatens artikel 248, stk. 3, og finansforordningens første del, afsnit VIII, kapitel 1, skal Revisionsretten, der er oprettet ved EF-traktaten, blandt andet kunne foretage undersøgelser på stedet hos organer, der forvalter indtægter eller udgifter på Fællesskabets vegne i de associerede lande, for så vidt angår fonden, herunder hos enhver fysisk eller juridisk person, der modtager betalinger fra budgettet.

Revisionsrettens undersøgelser i de associerede lande foretages i samarbejde med de nationale revisionsinstitutioner eller, hvis disse ikke har de fornødne beføjelser, med de kompetente nationale myndigheder. Revisionsretten og de associerede landes revisionsinstitutioner samarbejder i gensidig tillid, dog under bevarelse af deres uafhængighed. Disse institutioner og myndigheder meddeler Revisionsretten, om de har til hensigt at deltage i revisionen.

Revisionsretten skal mindst have de samme rettigheder som Kommissionen, jf. beslutningens artikel 35 og 47 og nærværende aftales artikel 8.

Artikel 10

Offentlige indkøb

1. Norge, Island og Liechtenstein anvender deres nationale retsregler om offentlige indkøb i overensstemmelse med bilag XVI til EØS-aftalen.

2. Schweiz anvender sine nationale retsregler om offentlige indkøb i overensstemmelse med bestemmelserne i WTO-aftalen om offentlige indkøb.

Schweiz tilsender Kommissionen en beskrivelse af sine procedurer for offentlige indkøb samt en beskrivelse af forvaltnings- og kontrolsystemet.

Endvidere fremsender det oplysninger om de anvendte procedurer for offentlige indkøb i hver afsluttende rapport om gennemførelsen af det årlige program.

Artikel 11

Finansielle bidrag og bevillinger.

1. De associerede lande foretager årlige indbetalinger til fondens budget i overensstemmelse med følgende tabeller:

i '000 EUR	2009
Årlige bevillinger (EF's budget)	185 500
Norge	5 100
Island	260
Schweiz	5 565

For 2009 foretages betalingerne på grundlag af faste beløb, der ikke kan revideres⁸.

i '000 EUR	indeks⁹	2010	2011	2012	2013
Planlagte årlige bevillinger (EF's budget)	%	207 500	253 500	349 100	481 200
Norge	2,61	5 408	6 607	9 099	12 542
Island	0,04	79	96	132	183
Schweiz	3,35	6 943	8 483	11 682	16 102
Liechtenstein	0,03	62	76	105	144

For 2010-2013 skal betalingerne ske på grundlag af indekset i denne tabel, jf. dog stk. 4.

⁸ På grundlag af BNP i 2007.
⁹ Indekstallene er rundet op.

2. For 2011-2013 skal betalingerne ske senest den 15. februar i det pågældende budgetår på grundlag af de indtægtsordrer, Kommissionen har udstedt senest den 15. december i det foregående år.
3. De bidrag, der er planlagt for 2009, skal betales som ekstraordinære bidrag i 2010. De skal betales sammen med bidragene for 2010 senest den 15. februar 2010. For Schweiz skal de betales senest en måned efter undertegnelsen af denne aftale.

Bevillingerne, der er afsat for 2009 til de pågældende associerede stater, og som Kommissionen har fastsat i henhold til beslutningens artikel 14 og 15, skal betales af Fællesskabet som ekstraordinære bevillinger for 2010 som følger:

Norge: 1 611 049 EUR

Island: 62 148 EUR

Schweiz 2 282 112 EUR

Et enkelt årsprogram (2010) vil omfatte både bevillingerne for 2010 og disse ekstraordinære bevillinger.

Fra 2010 beregnes bevillingerne, der er afsat for de associerede lande, årligt i henhold til beslutningens artikel 14 og 15.

4. Parterne foretager en korrektion af bidragene fra hvert associeret land for budgetårene 2010, 2011, 2012 og 2013 på grundlag af de seneste årlige BNP-tal, der foreligger den 1. maj 2012. Korrektionerne foretages i bidraget for 2013.

Med henblik på korrektionerne skal det pågældende associerede lands BNP-procentdel beregnes på følgende måde:

For så vidt angår Norge og Island, skal hvert lands BNP-procentdel beregnes i forhold til alle de deltagende landes BNP som fastsat i artikel 12, stk. 1, i associeringsaftalen med Norge og Island.

For så vidt angår Schweiz, skal landets BNP-procentdel beregnes i forhold til alle de deltagende stater BNP som fastsat i artikel 11 i associeringsaftalen med Schweiz.

For så vidt angår Liechtenstein, skal landets BNP-procentdel beregnes i forhold til alle de deltagende stater BNP som fastsat i artikel 3 i associeringsprotokollen med Liechtenstein.

5. Tallene i tabellen i stk. 1 skal justeres af parterne i tilfælde af ændring af det samlede referencebeløb i beslutningens artikel 13, stk. 1, eller ændringer i de faktiske årlige bevillinger i forhold til de planlagte bevillinger i tabellen i stk. 1, som besluttes af EF's budgetmyndighed i henhold til punkt 37 i den interinstitutionelle aftale mellem Europa-Parlamentet, Rådet og Kommissionen om budgetdisciplin og forsvarlig økonomisk forvaltning¹⁰ i forbindelse med den flerårige finansielle ramme for Den Europæiske Union for perioden 2007-2013.

¹⁰ EUT C 139 af 14.6.2006, s. 1.

Enhver justering skal stå i forhold til ændringen i det samlede referencebeløb eller i de pågældende årlige bevillinger og skal ske for det eller de budgetår, der berøres af ændringen.

Med henblik herpå meddeler Kommissionen ved brev de associerede lande justeringerne i størrelsen af deres finansielle bidrag og angiver, hvordan der skal forholdes med hensyn til de relevante betalinger eller tilbagebetalinger.

6. Liechtensteins bidrag skal kun omfatte årene fra det i artikel 13, stk. 6, angivne tidspunkt.
7. Kommissionen kan anvende indtil 300 000 EUR af de betalinger, der foretages af de associerede lande hvert år, til at finansiere de administrative udgifter til personale eller eksternt personale, som er nødvendigt til at støtte de associerede landes gennemførelse af beslutningen og denne aftale.
8. For 2009 og 2010 udarbejder Kommissionen Fællesskabets budgetmæssige forpligtelser for det pågældende budgetår på grundlag af de beløb, som af Kommissionen bevilges til de associerede lande i henhold til beslutningens artikel 14 og 15.

Artikel 12

Tavshedspligt

Alle oplysninger, der er blevet meddelt eller modtaget i medfør af denne aftale, er, uanset i hvilken form de er blevet meddelt eller modtaget, omfattet af tavshedspligt og nyder den samme beskyttelse som den, lignende oplysninger har i henhold til de bestemmelser, der gælder for Fællesskabets institutioner, og til lovgivningen i de associerede lande. Oplysningerne må ikke meddeles til andre end dem, der i fællesskabsinstitutionerne, medlemsstaterne eller de associerede lande i kraft af deres hverv skal have kendskab til dem, eller anvendes til andre formål end til at sikre en effektiv beskyttelse af parternes finansielle interesser.

Artikel 13

Ikrafttrædelse

1. Generalsekretæren for Rådet for Den Europæiske Union er depositar for denne aftale.
2. Det Europæiske Fællesskab, Norge, Island, Schweiz og Liechtenstein godkender denne aftale efter hver deres procedurer.
3. For at kunne træde i kraft skal denne aftale godkendes af Det Europæiske Fællesskab og mindst én anden part i aftalen.

4. Aftalen træder i kraft i forhold til en part i aftalen på den første dag i den første måned efter deponeringen af partens godkendelsesinstrument hos depositaren.
5. Det Europæiske Fællesskab, Norge, Island og Schweiz anvender denne aftale, undtagen artikel 6, midlertidigt fra dagen efter dens undertegnelse, medmindre forfatningsmæssige krav er til hinder herfor.
6. Det Europæiske Fællesskab og Liechtenstein anvender denne aftale midlertidigt fra den dato, hvor bestemmelserne, der er nævnt i artikel 2 i associeringsprotokollen med Liechtenstein, får virkning i henhold til protokollens artikel 10.

Artikel 14

Programmering

1. De associerede lande meddeler Kommissionen, hvilke myndigheder de har udpeget med henblik på gennemførelsen af deres flerårige programmer og de årlige programmer, senest en måned efter undertegnelsen af denne aftale.
2. De associerede lande indgiver udkast til deres flerårige programmer for 2010-2013 til Kommissionen ikke senere end tre måneder efter undertegnelsen af denne aftale.
3. De associerede lande indgiver udkast til deres årlige programmer for 2010 til Kommissionen ikke senere end fem måneder efter undertegnelsen af denne aftale.
4. De associerede lande indgiver en beskrivelse af de i beslutningens artikel 34, stk. 2, nævnte forvaltnings- og kontrolsystemer senest tre måneder efter undertegnelsen af denne aftale.
5. Kommissionen godkender det flerårige program inden tre måneder efter dets indgivelse og det årlige program for 2010 inden en måned efter dets indgivelse efter procedurerne i beslutningen, når Kommissionen efter proceduren i beslutningens artikel 34 har sikret sig, at de associerede lande har indført forvaltnings- og kontrolsystemer, der er i overensstemmelse med beslutningens artikel 26-32.
3. De associerede lande behøver ikke indgive den i beslutningens artikel 52, stk. 2, litra a), nævnte evalueringsrapport.

Artikel 15

Gyldighed og opsigelse

1. Fællesskabet og de associerede lande kan opsigte denne aftale ved at give de øvrige parter meddelelse om deres beslutning. Aftalen ophører med at gælde tre måneder efter meddelelsen. Projekter og aktiviteter, der er i gang ved opsigelsen, skal fortsætte på i denne aftale fastsatte betingelser. Parterne træffer ved fælles overenskomst bestemmelse om eventuelle andre konsekvenser af opsigelsen.

2. For så vidt angår Norge og Island ophører denne aftale, når associeringsaftalen med henholdsvis Norge og Island ophører i medfør af den pågældende aftales artikel 8, stk. 4, artikel 11, stk. 3, eller artikel 16.
3. For så vidt angår Schweiz ophører denne aftale, når associeringsaftalen med Schweiz ophører i medfør af den pågældende aftales artikel 7, stk. 4, artikel 10, stk. 3, eller artikel 17.
4. For så vidt angår Liechtenstein ophører denne aftale, når associeringsprotokollen med Liechtenstein ophører i medfør af protokollens artikel 5, stk. 4, eller artikel 11, stk. 1 eller 3.

Artikel 14

Sprog

Denne aftale og erklæringerne knyttet hertil udfærdiges i et eksemplar på bulgarsk, dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, italiensk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, rumænsk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk, ungarsk, islandsk og norsk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Fælles erklæring fra Det Europæiske Fællesskab og Lichtenstein om Liechtensteins deltagelse i Fonden for De Ydre Grænser i henhold til beslutning nr. 574/2007/EF

Det Europæiske Fællesskab og Liechtenstein

- som henviser til Liechtensteins geografiske situation, for så vidt om Liechtenstein ikke har ydre grænser og et konsulært netværk, der ville danne grundlag for at udvikle et program til at implementere fonden, og
- som anerkender Liechtensteins hensigt om at forfølge formålene med Schengenreglerne og dets solidaritet med de stater, der anvender Schengenreglerne om ydre grænser,

er enige om, at Liechtenstein kan vælge ikke at deltage i implementeringen af fonden, når blot det bidrager finansielt til fonden i henhold til artikel 11 i aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Kongeriget Norge, Republikken Island, Det Schweiziske Forbund og Fyrstendømmet Liechtenstein om supplerende regler for Fonden for De Ydre Grænser for perioden 2007 til 2013. Liechtenstein vil således bidrage til fonden, men giver afkald på retten til at modtage midler fra fonden i henhold til artikel 14 og 15 i beslutning nr. 574/2007/EF.

Skulle Liechtenstein senere ønske at deltage, meddeler det Kommissionen dette i god tid forinden, og der træffes bestemmelse om de nødvendige praktiske foranstaltninger til at sikre anvendelsen af beslutning nr. 574/2007/EF, gennemførelsesreglerne og nærværende aftale, i en brevveksling.

Erklæring fra den norske regering om direkte eksigibilitet af beslutninger truffet af Det Europæiske Fællesskabs institutioner angående pengekrav, der er rettet til virksomheder i Norge

De kontraherende parters opmærksomhed henledes på, at Norges nuværende grundlov ikke giver mulighed for direkte eksigibilitet af beslutninger truffet af Det Europæiske Fællesskabs institutioner angående pengekrav, der er rettet til virksomheder i Norge. Norge anerkender, at disse beslutninger fortsat skal rettes direkte til disse virksomheder, og at de skal opfylde deres forpligtelser i overensstemmelse med den nuværende praksis. De nævnte grundlovmæssige begrænsninger i direkte eksigibilitet af beslutninger truffet af Det Europæiske Fællesskabs institutioner angående pengekrav finder ikke anvendelse på datterselskaber og aktiver på Fællesskabets område, der tilhører virksomheder i Norge. Hvis der opstår vanskeligheder, er Norge rede til at drøfte dem og arbejde på at finde en tilfredsstillende løsning for begge parter.

Erklæring fra Det Europæiske Fællesskab

Kommissionen vil holde den situation, der er beskrevet i Norges ensidige erklæring, under stadig opsyn. Den kan til enhver tid indlede drøftelser med Norge med henblik på at finde tilfredsstillende løsninger på sådanne problemer.